

Zmluva o podaní umeleckého výkonu a licencia na jeho použitie č. 20/2024

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Občiansky zákonník**“) v spojení s § 94 a § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“)
(ďalej len „**Zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Názov: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37
Slovenský inštitút v Ríme
V zastúpení: Mgr.art Peter Feranec
IČO: 00 699 021
DIČ: 2020879344
IČ DPH: SK2020879344
Bankové spojenie: Unicredit, pobočka Rím Clodio
Číslo účtu (IBAN): IT58 L020 0805 1330 0000 4859 534
BIC/SWIFT: UNCRITM1730
E-mail: peter.feranec@mzv.sk
(ďalej len „**Objednávateľ**“)

a

Názov školy: Konzervatórium, Tolstého 11, Bratislava
Adresa školy: Konzervatórium, Tolstého 11, 811 06 Bratislava
IČO: 00605808
DIČ: 2020848302
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 6929/32, 810 05 Bratislava 15
IBAN: SK45 8180 0000 0070 0047 2587
BCI: SPSRSKBA
E-mail: konzervatorium@konzervatorium.sk
E-mail: hospodarka@konzervatorium.sk

(ďalej len „**Výkonný umelec**“)

(Objednávateľ a Výkonný umelec ďalej spoločne len „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo len „**Zmluvná strana**“)

Článok I Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností Zmluvných strán pri podaní umeleckého výkonu a podmienok udelenia licencie na jeho použitie.
2. Výkonný umelec sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v Zmluve riadne a včas podať umelecký výkon spočívajúci v tvorivom predvedení umeleckého diel J.S.Bacha, P.Kršku, A.Moyzesa, F.Kreislera, S.Rachmaninova, J.Sibelia, C.Loeweho a G.Pucciniho v zložení :

Maria Novosadova – husle, Viliam Kozanek – spev, Elena Jarešová – klavír a Mgr.art Karin Remencová ArtD. – klavírny sprievod (ďalej len „**Umelecký výkon**“) počas koncertu dvoch konzervatórií (rímske a bratislavské) dňa 17.06.2024 v priestoroch ZU Rím(ďalej len „**Podujatie**“) a udeľuje Objednávateľovi súhlas (licenciu), aby Umelecký výkon použil v súlade s článkom IV Zmluvy

3. Objednávateľ sa zaväzuje Výkonnému umelcovi zaplatiť za podanie Umeleckého výkonu v súlade so Zmluvou a udelenie licencie na jeho použitie odmenu uvedenú v článku II Zmluvy riadne a včas.

Článok II

Odmena a protiplnenie

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ poskytne umelcom za vykonanie Predmetu zmluvy v súlade so Zmluvou protiplnenie spočívajúce v náhrade nákladov spojených s vykonaním predmetu Zmluvy v nasledovnom rozsahu: Zabezpečenie bezplatného ubytovania všetkým umelcom uvedených v tejto zmluve a riaditeľke Konzervatória, Tolstého 11, Bratislava Mgr.Dane Hajóssy PhD. v dňoch od 15. 06. 2024 do 18.06. 2024 v priestoroch ZU na adrese sídla Zastupiteľského úradu v Ríme a letenky umelcov a riaditeľky školy uvedené na faktúre v prílohe tejto zmluvy vo výške 832.80 Eur (osemstotridsaťdva euro osemdesiat centov).

Článok III

Práva a povinnosti Zmluvných strán

1. Výkonný umelec sa zaväzuje riadne sa pripravovať na podanie Umeleckého výkonu a tento podať s náležitou odbornou starostlivosťou a v súlade s touto Zmluvou.
2. Výkonný umelec sa zaväzuje dostaviť na miesto uvedené v článku I, bod 3 najneskôr 30 minút pred začatím Podujatia.
3. Výkonný umelec sa zaväzuje dodržiavať pokyny Objednávateľa, plniť jeho požiadavky a zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov tretích osôb alebo, ktoré je v rozpore s dobrými mravmi, alebo, ktoré by mohlo ohroziť dobré meno Objednávateľa.
4. Výkonný umelec sa zaväzuje bezodkladne informovať Objednávateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na riadne splnenie predmetu Zmluvy, a to najmä o náhlom ochorení alebo úraze, pre ktoré nemôže podať Umelecký výkon. V prípade vzniku situácie podľa predchádzajúcej vety, Výkonný umelec nemá nárok na odmenu a protiplnenie podľa čl. II tejto Zmluvy a zároveň je povinný nahradiť Objednávateľovi najmä všetky náklady, ktoré mu vznikli v súvislosti s už zabezpečeným protiplnením podľa čl. II bod 5 Zmluvy.
5. Objednávateľ sa zaväzuje pri zmene termínu alebo času Podujatia oznámiť túto skutočnosť Výkonnému umelcovi bez zbytočného odkladu.
6. Zmluvné strany sa dohodli na spôsobe doručovania podľa ustanovení zákona č. 165/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, pričom adresami na doručovanie písomností sú adresy uvedené v záhlaví Zmluvy alebo iné adresy, ktoré si Zmluvné strany písomne a vopred oznámili alebo aktuálne adresy sídla Zmluvných strán zapísané v obchodnom registri alebo živnostenskom registri Slovenskej republiky, alebo zapísané v inom verejnom registri. Korešpondencia doručovaná elektronicky prostredníctvom e-mailu sa považuje za doručenie dňom nasledujúcim po dni jej odoslania na e-mailové adresy uvedené v

záhlaví Zmluvy alebo iné e-mailové adresy, ktoré si Zmluvné strany písomne a vopred oznámili, a to aj vtedy, ak ju adresát neprečítal. Pre vylúčenie všetkých pochybností Zmluvné strany zhodne konštatujú, že s výnimkou písomností, pre ktoré sa v tejto Zmluve alebo vo všeobecne záväznom právnom predpise požaduje listinná forma, všetku korešpondenciu týkajúcu sa Zmluvy a jej plnenia je možné zasielať prostredníctvom e-mailu.

Článok IV **Licenčné podmienky**

1. Výkonný umelec vyhlasuje, že vykonáva majetkové práva k Umeleckému výkonu a je oprávnený udeliť Objednávateľovi licenciu podľa tejto Zmluvy.
2. Výkonný umelec udeľuje Objednávateľovi súhlas (licenciu) na všetky spôsoby použitia Umeleckého výkonu v súlade s § 97 ods. 3 Autorského zákona ako celku ako aj na jeho časti, a to nasledovným spôsobom:
 - a. verejný prenos nezaznamenaného Umeleckého výkonu okrem vysielania,
 - b. vyhotovenie originálu záznamu Umeleckého výkonu,
 - c. vyhotovenie rozmnoženiny záznamu Umeleckého výkonu,
 - d. verejné rozširovanie originálu záznamu Umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny
 1. prevodom vlastníckeho práva,
 2. nájmom alebo
 3. vypožičaním,
 - e. prístupňovanie záznamu Umeleckého výkonu verejnosti,
 - f. retransmisia záznamu Umeleckého výkonu, okrem káblovej retransmisie.
3. Výkonný umelec udeľuje Objednávateľovi nevýhradnú licenciu v neobmedzenom vecnom a územnom rozsahu, a to na celú dobu trvania majetkových práv Výkonného umelca.
4. Výkonný umelec udeľuje Objednávateľovi súhlas na udelenie sublicencie (vrátane reťazenia sublicencie) – oprávnenie udeliť tretej osobe súhlas na použitie Umeleckého výkonu v rozsahu udelenej licencie podľa tejto Zmluvy a súhlas na postúpenie licencie tretím osobám.
5. Výkonný umelec sa zaväzuje vysporiadať akékoľvek nároky všetkých nositeľov práv podľa Autorského zákona ako aj tretích osôb viažucim sa k dielam, ktoré budú v rámci podania Umeleckého výkonu použité ako aj k samotnému vykonaniu a použitiu Umeleckého výkonu, oznámiť organizáciám kolektívnej správy podklady rozhodujúce pre výpočet a vymieranie odmeny podľa Autorského zákona a určené odmeny zaplatiť/uhradiť. Výkonný umelec nesie zodpovednosť za to, že vykonaním a použitím Umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy nebude porušený žiadny právny predpis vrátane autorských práv a práv súvisiacich s autorským právom ani žiadne iné práva tretích osôb.

Článok V **Ochrana osobných údajov**

1. Výkonný umelec, ako dotknutá osoba, na základe tejto Zmluvy berie na vedomie a súhlasí, že Objednávateľ, ako Prevádzkovateľ v zmysle čl. 4 ods. 7 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Všeobecné nariadenie o ochrane údajov/d'alej len „GDPR“) bude spracúvať jeho ďalej uvedené osobné údaje formou zverejnenia; konkrétne jeho meno a priezvisko, jeho podobizeň na vyhotovených obrazových a zvukovo - obrazových záznamoch z Umeleckého výkonu na účely prezentácie a propagácie Podujatia, a to obvyklými spôsobmi prezentácie a propagácie Objednávateľa (najmä však uverejnením vyššie uvedených osobných údajov v elektronických

- a printových médiách, v tlačенých materiáloch, ktoré bude na účel propagácie Podujatia a informovania o priebehu Podujatia vyhotovovať, ich zverejnením na webe Objednávateľa a na profiloch sociálnych sietí, ktoré spravuje). Uvedené spracúvanie osobných údajov Výkonného umelca je vykonávané na základe tejto Zmluvy s Objednávateľom, teda v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR.
2. Zverejnenie uvedených materiálov vykoná Objednávateľ na základe výkonnými umelcami (členmi súboru) podpísaného súhlasu so spracúvaním ich osobných údajov na účel propagácie Podujatia.
 3. Výkonný umelec sa môže kedykoľvek obrátiť so žiadosťou, ako dotknutej osoby, ohľadom spracúvania jeho osobných údajov na Objednávateľa – Prevádzkovateľa, ktorý je povinný sa jeho žiadosťou zaoberať. Výkonný umelec môže využiť na konanie podľa prvej vety všeobecný kontakt na Objednávateľa, alebo môže svoje práva uplatniť zaslaním mailu na adresu zodpovednej osoby určenej podľa čl. 37 GDPR : ochranaudajov@mzv.sk.
 4. Objednávateľ sa zaväzuje, že bude vykonávať len v tejto Zmluve popísané spracúvanie osobných údajov Výkonného umelca na právnom základe popísanom v bodoch 1 až 4 tohto článku. Iné spracúvanie ako je ustanovené v bodoch 1 až 4 tohto článku, bude vždy vykonané na novom adekvátnom právnom základe.
 5. Zmluvné strany sa dohodli, že na účely vyplatenia odmeny pre Výkonného umelca bude Objednávateľ spracúvať všetky jeho osobné údaje uvedené v záhlaví tejto Zmluvy potrebné na realizáciu úhrady za predvedenie Umeleckého výkonu podľa tejto Zmluvy. Uvedené spracúvanie podľa prvej vety sa vykoná na základe tejto Zmluvy a v zmysle právnych predpisov vzťahujúcich sa na vyplatenie odmeny zo strany Objednávateľa. Spracúvanie podľa predchádzajúcich viet bude konané v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) a čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR (osobitné predpisy).
 6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak sa uplatní postup zo strany Objednávateľa popísaný v čl. 6 ods. 3 a 6 tejto Zmluvy, Objednávateľ môže požadovať na základe tejto Zmluvy aj iné osobné údaje Výkonného umelca na účely vymáhania zmluvnej pokuty.

Článok VI

Zánik Zmluvy a zmluvná pokuta

1. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvný vzťah založený touto Zmluvou ukončiť:
 - a) na základe písomnej dohody Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy z dôvodov uvedených v tejto Zmluve alebo všeobecne záväzných právnych predpisoch, a to ktoroukoľvek Zmluvnou stranou.
2. Od tejto Zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo Zmluvných strán, ak dôjde k jej podstatnému porušeniu. Za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Výkonného umelca sa považuje najmä:
 - a) pred podaním Umeleckého výkonu je zrejmé, že nebude podaný riadne, včas a/alebo v súlade so Zmluvou,
 - b) nepodanie Umeleckého výkonu v súlade so Zmluvou,
 - c) nepripravenosť na podanie Umeleckého výkonu,
 - d) oneskorený príchod na skúšku alebo program Podujatia,
 - e) neúčast' na skúške,
 - f) účasť Výkonného umelca na skúške alebo podanie Umeleckého výkonu pod vplyvom alkoholických nápojov, omamných látok alebo psychotropných látok,
 - g) konanie v rozpore so Zmluvou.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia Zmluvy zo strany Výkonného umelca definovaného v bode 3 tohto článku Zmluvy Výkonnému umelcovi nevzniká nárok na Odmenu a protiplnenie podľa článku II tejto Zmluvy.

4. Zánikom Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu nie je dotknutá platnosť licencie udelenej podľa článku IV tejto Zmluvy.
5. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok na náhradu škody v celom rozsahu.
6. Odstúpenie od Zmluvy musí byť písomné, musí byť doručené druhej Zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné.

Článok VII Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami.
2. Práva a povinnosti neupravené Zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona, Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so Zmluvou, bude riešiť príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.
3. Túto Zmluvu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a očíslovanými dodatkami podpísanými obidvoma Zmluvnými stranami.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach z ktorých každá Zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluvu uzavierajú na základe ich slobodnej a vážnej vôle, ktorá je vyjadrená určite a zrozumiteľne. Ďalej vyhlasujú, že si Zmluvu riadne prečítali a jej obsahu rozumejú a na znak toho ju nižšie podpisujú.

V Ríme dňa 15.06.2024

V Ríme dňa 15.06.2024

.....
Mgr. Dana Hajóssy PhD.
Riaditeľ Konzervatória, Tolstého 11, Bratislava

.....
Mgr. art. Peter Feranec
Objednávateľ

